

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA**  
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА**  
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**REV. IVAN DEMKIV**  
CATHEDRAL RECTOR  
**О. ІВАН ДЕМКІВ**  
ПАРОХ КАТЕДРИ

**REV. DEACON**  
**CHARLES SCHULTZ**  
О. Диякон Чарльз Шульц

**REV. DEACON**  
**MICHAEL WAAK**  
О. Диякон Михайло Вак

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 p.m.  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 a.m. in Ukrainian  
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу вечером о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю ранком:  
9:00 год по-українськи  
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
833 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones / Катедральні телефони:**

215-922-2845 Rectory Office  
215-922-4635 Fax  
215-829-4350 Cathedral Hall/Pyrohy  
215-962-5830 St. Mary's Cemetery

**Other phones/інші телефони:**

215-627-0143 Archeparchy of Philadelphia  
215-627-0660 Byzantine Church Supplies  
E-mail: [supplies@ukrarcheparchy.us](mailto:supplies@ukrarcheparchy.us)  
215-627-3389 Treasury of Faith Museum  
E-mail: [tofmuseum@ukrcap.org](mailto:tofmuseum@ukrcap.org)  
215-627-7808 Convent—Missionary Sisters  
of The Mother of God (MSMG)  
E-mail: [mmsg@ukrcap.org](mailto:mmsg@ukrcap.org)

**Cathedral E-mail / Катедральна е-пошта:**

[CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET](mailto:CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET)  
OUR WEB-SITE:  
[WWW.UKRCATHEDRAL.COM](http://WWW.UKRCATHEDRAL.COM)

**WELCOME!**

To all who are tired and need rest, to all who mourn and need comfort, to all who are friendless and need friendship, to all who are discouraged and need hope, to all who are hopeless and need sheltering love, to all who sin and need a Savior, this church opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ.



## SCHEDULE OF SERVICES РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

2/14 SATURDAY	4:30 p.m. CATHEDRAL	<b>Sunday's</b> Divine Liturgy in English. +Oksana, +Maria, +Vasyl, +Volodymyr, +Anna, +Petro, +Stefania, +Mychajlo <span style="float: right;"><i>(Shpylchak Family)</i></span>
<b>SUNDAY OF CHEESEFARE НЕДІЛЯ СИРОПУСНА</b> Tone 3. Epistle: Rom. 13;11-14;4. Gospel: Mt. 6;14-21		
2/15 SUNDAY	9:00 a.m. CATHEDRAL	Служба Божа по українськи. За всіх парафіян. For all parishioners.
	11:00 a.m. CATHEDRAL	Divine Liturgy in English +Wolodymyr Wasylaschuk <span style="float: right;"><i>(Katherine, Christine &amp; Walter Wasylaschuk)</i></span>
2/16 MONDAY	6:30 p.m. CATHEDRAL	<b>First day of the Great Fast.</b> Liturgy of the Presanctified Gifts. (ENG)
2/17 TUESDAY		
2/18 WEDNESDAY	6:30 p.m. CATHEDRAL	Liturgy of the Presanctified Gifts. (ENG)
2/19 THURSDAY		
2/20 FRIDAY	6:30 p.m. CATHEDRAL	Liturgy of the Presanctified Gifts. (ENG)
2/21 SATURDAY	9:00 a.m. CATHEDRAL	Служба Божа за всіх померлих. Панахида. – Сорокоусти. Divine Liturgy for All Souls. Panakhyda.- Sorokousty
	4:30 p.m. CATHEDRAL	<b>Sunday's</b> Divine Liturgy in English. +Ronald Maxymiuk, Jr. <span style="float: right;"><i>(Ronald Maxymiuk, Sr.)</i></span>
<b>1st SUNDAY OF THE GREAT FAST 1-ша НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> Tone 4. Epistle: Heb. 11;24-26,32-12;2. Gospel: Jn. 1;43-51		
2/22 SUNDAY	9:00 a.m. CATHEDRAL	Служба Божа по українськи. За всіх парафіян. For all parishioners.
	11:00 a.m. CATHEDRAL	Divine Liturgy in English +Anna & +Michael Berwick <span style="float: right;"><i>(The Posselt Family)</i></span>

### SPONSOR A CANDLE ( \$5 for a week)

**Sanctuary Lamp** is lit in memory of +Walter and +Judy Wasyluk *(by Family)*

**One candle in front of iconostas** is lit in memory of +William Malinowski *(by Rita Malinowski)*

**One candle in front of iconostas** is lit in memory of +Wolodymyr Wasylaschuk *(by wife & children)*

## CATHEDRAL ANNOUNCEMENTS

### PLEASE COME TO OUR CAFETERIA FOR DELICIOUS UKRAINIAN FOOD

**PYROHY & KITCHEN: Feb. 7-8:**

**VOLUNTEERS:** Anna Kyndus, Anna Slotwinski, Sr. Martin MSMG, Olena Pawluk, Anna Maxymiuk, Anne Krawchuk, Luba Cyhan, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak, Petro Iwaniw, Katherine Dewedoff, Ottilia Karpin, Anna Laluk.



**KITCHEN DONATIONS:** Eva Fediuk, Luba Cyhan, Anna Maxymiuk, Maria Fedorin, Irena Otulak

**PRAY for the sick parishioners:** Rev. Ruslan Romaniuk, Rev. Deacon Charles Schultz, Rozalia Zaharko, Rosalie Senick, John Chytruk, Olena Pawluk, Maria Jackiw, Anna Kyndus, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Oksana Babych, Herbert Ellis.

***If you are admitted to a hospital or at home and would like a member of the clergy to visit you, please call the Parish Office: 215-922-2845 to request visitation of the sick. In case of emergency please call: 267-243-7472***

**Cathedral Collections:** February 7-8: in the next Bulletin; **Bingo:** \$1,200.

### **A Special Moleben Prayer and Healing Service before a Relic of Blessed Bishop-Martyr Mykola Charnetsky, C.Ss.R. will be held Sun., Mar. 15 at 4:00 pm in the Ukrainian Catholic Cathedral in Phila.**

On Sunday, March 15 at 4 p.m. a special moleben prayer and healing service before a relic of Blessed Bishop Martyr Mykola Charnetsky, C.Ss.R., will be led by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka at the golden domed Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, 830 North Franklin Street, Philadelphia, Pa. During the services Metropolitan Soroka will also bless a newly commissioned icon of Blessed Bishop Charnetsky, which will be available with the relic for prayer and veneration. During the service the faithful will be anointed with the holy oil of healing. Blessed Bishop-Martyr Charnetsky, known as "the healer of souls" was beatified by St. John Paul II on June 27, 2001 in Lviv, Ukraine. Many personal testimonies are recorded of miraculous healings through his intercession. All the faithful are invited and encouraged to attend these services and to bring their intentions for healing through the intercession of Blessed Bishop Mykola.

### **У неділю 15 березня 2015 р. Митрополит Стефан Сорока відправить Молебень в честь Блаженного Священномученика Миколи Чарнецького, ЧНІ в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття де будуть встановлені його мощі на почитання і чин зцілення-мировання вірних.**

У неділю, 15 березня о 4-й год. по полудні під час Молебню в золотoverxій українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, Пенс., за адресою: 830 North Franklin Street, Митрополит Стефан Сорока встановить мощі блаженного священномученика Миколи Чарнецького, ЧНІ. Під час відправи Митрополит Стефан Сорока також благословить новостворену ікону блаженного священномученика Чарнецького, яка буде встановлена разом з його мощами для почитання й молитви. Після служби також відбудеться чин зцілення-мировання вірних. Єпископ Микола Чарнецький, ЧНІ - відомий також як «цілитель душ» і був проголошений Папою Іваном Павлом II блаженным Церкви 27 червня 2001 р. у Львові, Україна. Усіх вірних запрошуємо і заохочуємо взяти участь у відправі та принести свої намірення для оздоровлення за посередництвом блаженного єпископа-мученика Миколи Чарнецького, ЧНІ.

## **СИРОПУСНА НЕДІЛЯ**

### **Що таке "сиропуст"?**

Свята Церква, помалу готуючи нас до посту, у М'ясопусну неділю наказала не їсти м'ясні страви. У часі сиропусної або сироїдної седмиці Церква дозволяє споживати тільки молочні страви. Та в Сиропусну неділю треба й від цих страв відмовлятися. Звідси й назва "сиро-пуст", тобто відпущення сири. Цей тиждень називався в народі сирний або масляний, а Сиропусна неділя мала назву пущення, тобто утримання від усіх молочних продуктів. У цю неділю в нас справляли "запусти", тобто останні передпісні застави.

У Західній Європі наші "запусти" називалися "карнавалом", що означало те саме, що й м'ясопуст, від італійського "карне-вале" — дослівно: прощай м'ясо! У латинській Церкві Великий піст почи-нається щойно в середу нашого першого тижня посту, у т. зв. Попільну середу, коли посипають голови попелом на знак покути. До того дня в латинській Церкві ще можна їсти м'ясо й робити застави, що подекуди бувають дуже гучні.

Практика сиропусного тижня і неділі дуже давня. Про неї згадує вже олександрійський патріарх Теофіл († 412), а перед тим установлена М'ясопусна седмиця й неділя. Синаксар на сирну суботу каже, що, на думку декого, сиропусний тиждень став законом за грецького цисаря Гераклія (610-641). Той шість літ воював з перським царем Хозроєм і дав обітницю, що коли виграє війну, то не буде їсти м'яса цілий тиждень перед Великим постом.

У суботу перед Сиропусною неділею свята Церква, щоб дати нам приклад і заохотити до посту й покути, відзначає пам'ять усіх святих мужів і жінок, що від найдавніших часів провели своє життя в молитві, пості й покуті. Тут передовсім ідеться про тих, хто протягом віків жив життям посту й покути чи то по монастирях, чи на пустині одинцем.

Богослужба Сиропусної седмиці прибирає щораз більше пісний вид, особливо в середу, п'ятницю і в неділю при кінці вечірні. У вівторок на вечірні вже починаються поклони, що тривають цілий піст.

### **ОБРЯД ПРОЩЕННЯ В СИРОПУСНУ НЕДІЛЮ**

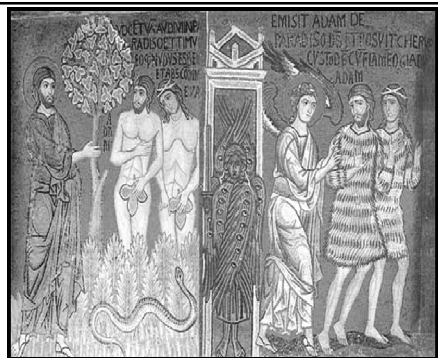
У давнину в монастирях Сходу був гарний звичай: відбувати обряд взаємного прощення в Сиропусну неділю. Цей обряд викону-вався ввечері після скромної вечері. Усі монахи у присутності вірних просили один в одного прощення за свої провини, обій-малися і давали поцілунок миру. Миряни також просили один в одного взаємне прощення. Подекуди при обряді прощення співали стихир Пасхи: "Пасха священная нам днесь з'явилася... ". Остання стихира закінчується заклик до взаємного прощення: "... і друг друга обіймім! Промовмо: "Браття", — і тим, що ненавидять нас; простім усе... ". Цей спів стихир Пасхи мав означати, що як у дні Христового Воскресення, так і тепер, на вступі до Великого посту, треба один одному все пробачити задля Христа, що задля нас постив, терпів і воскрес.

Цей дуже зворушливий обряд прощення зберігався ще в Києво-Печерській Лаврі до часу приходу влади комуністів. І тут усі монахи мали спочатку скромну передпісну вечерю. Потім усі, на-стоятелі й звичайні монахи, одягалися в монаші мантиї і йшли до церкви. Усі настоятелі Лаври, від найвишого до найнижчого, ста-вали поряд посередині церкви, а вся братія Лаври, яких кількасот осіб, підходили до настоятелів, падали на коліна один перед одним і зі словами: "Прости мені, Отче", — чи — "Прости мені, Брате", трикратно цілували один одного. А митрополичий хор співав при тому стихир з великої вечірні Сиропусної неділі: "Сіде Адам прямо рая, і свою наготу ридая плакаше... ". Після обряду прощення всі мовчки розходилися.

Справді, яке велике значення для нашого духовного життя мають ті чотири передпісні неділі. Хто разом з митарем бився в груди й учився від нього покори; хто з притчі про блудного сина навчився довір'я до Божого милосердя; хто в М'ясопусну неділю з розважання про Страшний Суд набрав боязни перед Божою спра-ведливістю, яка так сильно діткнула наших прародичів, про що говорить Сиропусна неділя, — для того тепер піст не буде страш-ний. Він радше буде для нього потребою його серця й душі. Він тепер сам бажатиме постити й бити поклони, знаючи, що молитва, піст і жаль за гріхи найкраще приготує його душу до зустрічі світлого празника Христового Воскресення.

### **СТИХИРА ЗІ СТИХОВНІ ВЕЧІРНІ СИРНОЇ НЕДІЛІ:**

"Засіяла Твоя благодать, Господи, засіяло просвічення душ наших. Ось час сприятливий, ось час покаяння! Відложім діла тьми та одягнімся у зброю світла, щоб, перепливши велике море посту, ми осягнули тридневне воскресення, Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, який спасає наші душі".



## **Cheesefare Sunday. Sunday of Forgiveness.**

### **Introduction**

The Sunday of Forgiveness is the last Sunday prior to the commencement of Great Lent. During the pre-Lenten period, the services of the Church include hymns from the Triodion, a liturgical book that contains the services from the Sunday of the Publican and the Pharisee, the tenth before Pascha (Easter), through Great and Holy Saturday. On the Sunday of Forgiveness focus is placed on the exile of Adam and Eve from the Garden of Eden, an event that shows us how far we have fallen in sin and separated ourselves from God. At the onset of Great Lent and a period of intense fasting, this Sunday reminds us of our need for God's forgiveness and guides our hearts, minds, and spiritual efforts on returning to Him in repentance.

### **Biblical Story**

The Sunday of Forgiveness, the last of the preparatory Sundays before Great Lent, has two themes: it commemorates Adam's expulsion from Paradise, and it accentuates our need for forgiveness. There are obvious reasons why these two things should be brought to our attention as we stand on the threshold of Great Lent. One of the primary images in the Triodion is that of the return to Paradise. Lent is a time when we weep with Adam and Eve before the closed gate of Eden, repenting with them for the sins that have deprived us of our free communion with God. But Lent is also a time when we are preparing to celebrate the saving event of Christ's death and rising, which has reopened Paradise to us once more (Luke 23:43). So sorrow for our exile in sin is tempered by hope of our re-entry into Paradise.

The second theme, that of forgiveness, is emphasized in the Gospel reading for this Sunday and in the special ceremony of mutual forgiveness at the end of the Vespers on Sunday evening. Before we enter the Lenten fast, we are reminded that there can be no true fast, no genuine repentance, no reconciliation with God, unless we are at the same time reconciled with one another. A fast without mutual love is the fast of demons. We do not travel the road of Lent as isolated individuals but as members of a family. Our asceticism and fasting should not separate us from others, but should link us to them with ever-stronger bonds.

The Sunday of Forgiveness also directs us to see that Great Lent is a journey of liberation from our enslavement to sin. The Gospel lesson sets the conditions for this liberation. The first one is fasting—the refusal to accept the desires and urges of our fallen nature as normal, the effort to free ourselves from the dictatorship of the flesh and matter over the spirit. To be effective, however, our fast must not be hypocritical, a “showing off.” We must “appear not unto men to fast but to our Father who is in secret”.

The second condition is forgiveness—“If you forgive men their trespasses, your Heavenly Father will also forgive you”. The triumph of sin, the main sign of its rule over the world, is division, opposition, separation, hatred. Therefore, the first break through this fortress of sin is forgiveness—the return to unity, solidarity and love. To forgive is to put between me and my “enemy” the radiant forgiveness of God Himself. To forgive is to reject the hopeless “dead-ends” of human relations and to refer them to Christ. Forgiveness is truly a “breakthrough” of the Kingdom into this sinful and fallen world.

*At the onset of Great Lent and a period of intense fasting, this Sunday reminds us of our need for God's forgiveness and guides our hearts, minds, and spiritual efforts on returning to Him in repentance*